



European
Union
Kosovo



Implemented by
giz
Deutsche Gesellschaft
für Internationale Zusammenarbeit



GAC
Green Art Center
Prishtina

Datë: 01.07.2020

Republika e Kosovës - Republika Kosova
Komuna e Gjakovës - Opština Djakovica
Drejtoria për Punë të Përgjithshme Administratë
Uprava za Opšte, Administrativne Poslove

01 Nr./Br. 413101-14455
Data/Datum 03.07.2020
Gjakovë-Djakovica-Gjakova

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

Ndërmjet

Komunës së Gjakovës si përfituese e projektit të "shërbimet e qëndrueshme komunale (menaxhimi i mbeturinave)" GIZ, e përfaqësuar nga kryetari i Komunës z. Ardian Gjini

dhe

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

dhe

Organizata Joqeveritare Green Art Center-Prishtina (GAC)

Mbi:

Partneritetin në implementimin e projektit në fushën e menaxhimit të qëndrueshëm të mbeturinave gjegjësisht në fushën e ndarjes në burim - biodegraduese

Lënda

Implementimi i projektit siq vijon:

"Pilotimi i Kompostimit në Shtëpi në 6 komunat e Kosovës"

Neni 1

Sfondi shpjegues

Ky Memorandum i Mirëkuptimit (MoU) përcakton termat për mirëkuptimin, bashkëpunimin dhe bashkëfinancimin midis Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, Komunës së Gjakovës dhe organizatës joqeveritare "Green Art Center – Prishtina"(GAC) lidhur me projektin "Pilotimi i Kompostimit në Shtëpi në 6 komunat e Kosovës".

Projekti

Përmes projektit Shërbime të Qëndrueshme Komunale (SMS) të GIZ në Kosovë, bashkëpunimi Gjerman për zhvillim (GIZ), mbështet komunat në përpjekjet e tyre për të bërë modernizimin e

shërbimeve publike, në fushën e menaxhimit të mbeturinave, në pajtueshmëri me mandatin e tyre ligjor, me qëllim të ngritjes së efikasitetit në ofrimin e shërbimeve dhe rritjen e mirëqenjes socio-ekonomike të qytetarëve.

Neni 2

Qëllimi

Në kuadër të bashkëpunimit të komunave në projektin "Pilotimi i Kompostimit në Shtëpi në 6 Komunat e Kosovës" GIZ e lidh këtë memorandum me qëllim të mbështesë komunën gjatë implementimit të projektit në fjalë.

Neni 3

Përgjegjësitë

3.1 Komuna e Gjakovës dhe OJQ "Green Art Center - Prishtina" (GAC) përmes projektit të GIZ-SMS do të bashkëpunojnë në kuadër të Implementimit të projekteve që ndërlidhen me fushën e menaxhimit të mbeturinave respektivisht, si në vijim:

Komuna e Gjakovës do të jetë bashkëfinancuese në projekt në shumë prej 2,000 EUR në blerjen e 40 komposterëve për implementimin e projektit, derisa GIZ SMS ka kontribuar duke përkrahur komunën me 266 komposterë shtëpiakë dhe shërbime të konsulencës.

3.2 GIZ SMS është përgjegjës për bashkërendimin e aktiviteteve në kuadër të projektit me Komunën e Gjakovës dhe OJQ "Green Art Center - Prishtina" (GAC);

Neni 4

Financimi dhe kontributet

4.1. GIZ është e obliguar që të mbështesë komunën e Gjakovës fituese me infrastrukturë 266 komposterë shtëpiak dhe asistencë teknike gjatë implementimit të projektit:

4.2. Komuna e Gjakovës është e obliguar të implementojë dhe bashkëfinancojë në partneritet me GIZ SMS projektin "Pilotimi i Kompostimit në Shtëpi në 6 Komunat e Kosovës" në përputhje me vetë-kontributin e premtuar më parë në shumë prej 2,000 EUR (më fjalë: dymijëeuro).

4.3. OJQ "Green Art Center - Prishtina" (GAC) si organizatë mbështetëse e kontraktuar nga GIZ është e obliguar t'i ofrojë komunës mbështetje teknike gjatë implementimit të projektit "Pilotimi i Kompostimit Shtëpiak në 6 Komuna të Kosovës", siq definohet në termat e referencës në kontratën për shërbime:

- Prokurimi i komposterave shtëpiak
- Trajnimi i trajnerëve
- Këshillim dhe ndihmë
- Zhvillim i produktit për rritjen e ndërgjegjësimit

Neni 5

Obligimet e GIZ

5.1 GIZ SMS do të mbështesë komunën përmes ofrimit të ekspertizës në fushën e menaxhimit të mbeturinave dhe furnizimit me 266 komposterë shtëpiak.

5.2 GIZ SMS do të mbështesë komunën e Gjakovës me përcaktimin e termave të referencës për komposterat shtëpiak të bashkëfinancuar dhe me mbështetje teknike për implementimin e projektit.

Neni 6

Obligimet e GAC

6.1. GAC është e obliguar që të bashkëpunojë me Komunën e Gjakovës duke ofruar ekspertizë profesionale në fushën e menaxhimit të mbeturinave.

6.2. Të zhvillojë, mbikëqyrë në tërësi procesin e furnizimit me infrastrukturë duke i respektuar ligjet e aplikuar në Kosovë dhe akteve rregullative të GIZ.

6.3. Të sigurohet që furnizimi me infrastrukturë/komposterë do të bëhet në bazë të termave të paracaktuara në kontratë prej GIZ.

6.4. Të sigurohet që të pajisë GIZ SMS dhe komunën e Gjakovës me të gjitha dokumentet e nevojshme deri në fazën e pranimin të punëve/shërbimeve/prokurimit.

Neni 7

Obligimet Komunës së Gjakovës

7.1. Komuna e Gjakovës është e obliguar që të bashkëpunojë ngushtë në të gjithë procesin e implementimit të marrëveshjes me OJQ "Green Art Center - Prishtina" (GAC) duke ofruar kapacitetet e veta teknike dhe profesionale.

7.2. Komuna është e obliguar që të marrë përsipër dhe të zhvillojë të gjitha aktivitetet sipas planit të paraqitur në GIZ referuar projektit "Pilotimi i Kompostimit Shtëpiak në 6 komunat e Kosovës".

7.3. Kalimin e mjeteve financiare në vlerë 2,000 EUR (në fjalë: dymijëeuro) në llogarinë bankare të OJQ Green Art Center-Prishtina në numrin e llogarisë 1501090004021014 në bankën Raiffesen Bank Kosovo , në afat kohor jo më vonë së 5 ditë prej datës së nënshkrimit të memorandumit të mirëkuptimit.

7.4. Të emërojë përfaqësuesin komunal në procesin e vlerësimit dhe përzgjedhjes së ofertuesve dhe në mbikqyrje gjatë pranimit dorëzimit të shërbimit/mallit.

7.5 Në rast të kërkesave shtesë nga Komuna e Gjakovës sipas nevojës së projektit, bashkëpunimi do të bazohet duke u dakorduar për obligimet dhe përgjegjësitë reciproke mes palëve.

Neni 8

Përzgjedhja e operatorit ekonomik

8.1. Përzgjedhja e operatori ekonomik do të bëhet përmes një procesi publik dhe transparent sipas ligjeve të aplikueshme në Kosovë.

8.2. I gjithë procesi i tenderimit do të menaxhohet nga GAC dhe bashkëpunim të ngushtë me të emëruarit e komunës dhe GIZ.

8.3. Komuna e Gjakovës do të emërojë së paku një përfaqësues në vlerësimin e ofertave të operatorëve ekonomik, në mbikqyrjen e procesit të liferimit dhe pranimit të shërbimit/mallit.

8.4. GAC në procesin e tenderimit, specifikisht do të hartoj dhe shpallë termat e referencës për përzgjedhjen e operatorit ekonomik, kushtet e përgjithshme dhe të veqanta të tenderit sipas koordinimit me GIZ.

8.5. GAC është autoritet kontraktues për nënshkrimin e kontratës me operatorin ekonomik.

8.6. GAC do të sigurohet që të gjitha dokumentet e nevojshme sipas ligjit t'i ofrohen në dispozicion Komunës së Gjakovës dhe GIZ.

8.7. GAC është i detyruar që të tenderoj me proces transparent dhe publik së paku 100% të vlerës së parasë publike.

8.8. Për kërkesa shtesë, nëse palët pajtohen paraprakisht, janë të aplikuarat rregullat dhe procedurat e njëjta.

Neni 9

Implementimi

9.1. Operatori ekonomik do të obligohet të ofrojë produktin sipas termave specifike të paraqitura në termat e kontratës. Operatori punëkryes duhet të faturtojë OJQ Green Art Center –Prishtina për pagesë sipas punëve të aprovuara nga autoriteti kontraktues.

9.2. GAC do të mbikqyrë dhe do të aprovojë punët e kryera apo shërbimin e ofruar nga operatori ekonomik dhe do t'i dorëzoj Komunës së Gjakovës produktet e prokuruar brenda afatit të dakorduar me GIZ.

9.3. GAC do të sigurohet që Komuna e Gjakovës të ketë në dispozicion dhe të arkivuar çdo dokument referuar ekzekutimit të marrëveshjes.

9.4. GIZ do të ofrojë ekspertizë teknike gjatë përpilimit të termave të kontratës për mallra/shërbime.

9.5. Komuna e Gjakovës do të përpilojë raportin përfundimtar të pranimit teknik referuar termave të kontratës me operator.

9.6. Palët kontraktuale do të përfundojnë të gjitha detyrimet e veta dhe reciproke ndaj njëra tjetrës deri në aprovimin e raportit përfundimtar të pranimit teknik përpiluar nga Komuna e Gjakovës.

Neni 10

Hyrja në fuqi

10.1. Ky memorandum do të hyjë në fuqi pas nënshkrimit nga përfaqësuesit e GIZ, OJQ "Green Art Center - Prishtina" (GAC) dhe Komuna e Gjakovës derisa të përfundojë implementimi në pajtueshmëri me të gjitha palët kontraktuale.

10.2. Ky memorandum mund të modifikohet me pëlqimin e ndërsjellë të përfaqësuesve të autorizuar nga GIZ, OJQ "Green Art Center - Prishtina" (GAC), dhe Komunës së Gjakovës.

Palët nënshkruese:




Ardian Gjini
Kryetar i Komunës së Gjakovës
(Nënshkrimi dhe vula)



03.04.2020

(Data dhe vendi)



for Alexandra Linden
Menaxher i projektit të GIZ - SMS
(Nënshkrimi dhe vula)

01.07.2020, Prishtina

(Data dhe vendi)



Merlina Beu-Muçaj

01.07.2020, Prishtinë

Merlina Beu-Muçaj
Drejtoreshë Ekzekutive
Green Art Center – Prishtina (GAC)
(Nënshkrimi dhe vula)

(Data dhe vendi)



4 European Union Kosovo



giz



Republika e Kosovës - Republika Kosova
 Komuna e Gjakovës - Opština Djakovica
 Drejtoria për Punë të Përgjithshme Administratë
 Uprava za Opšte Administrativne Poslove

Date: 01.07.2020

01 Nr./Br. 413/01-14455

Data/Datum 03.07.2020

Gjakovë-Djakovica-Gjakova

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Municipality of Gjakovë/Đakovica, as GIZ Sustainable Municipal Services (Waste Management) (GIZ SMS) Project beneficiary, represented by the Mayor, Mr. Ardian Gjini

and

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

and

Green Art Center-Prishtina (GAC) Non-Governmental Organization

on:

Partnership in the implementation of a sustainable waste management project in the field of separation at source - biodegradables

Subject

Implementation of below-mentioned project:

“Piloting Home Composting in 6 Kosovo Municipalities”

Article 1

Explanatory background

This Memorandum of Understanding (MoU) shall define the terms of understanding, cooperation and co-financing between the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, the Municipality of Gjakovë/Đakovica and the Green Art Center – Prishtina (GAC) NGO regarding the project "Piloting Home Composting in 6 Kosovo Municipalities".

Project

Through the GIZ Sustainable Municipal Services (SMS) Project in Kosovo, the German Development Cooperation (GIZ) supports the municipalities in their efforts to modernize public services in the field of waste management, in accordance with their legal mandate, with the aim of boosting service provision efficiency and improving socio-economic wellbeing.

Article 2

Aim

In the framework of the municipalities' cooperation in the project "Piloting Home Composting in 6 Kosovo Municipalities", GIZ concludes this Memorandum in order to support the municipality during the implementation of the project in question.

Article 3

Responsibilities

3.1 The Municipality of Gjakovë/Đakovica and the Green Art Center - Prishtina (GAC) NGO shall, through the GIZ SMS Project, cooperate in the implementation of projects related to waste management respectively, as follows:

The Municipality of Gjakovë/Đakovica shall co-fund the project with 2,000 EUR to purchase 40 composters to implement the project, whereas the GIZ SMS has contributed by supporting the municipality with 266 home-composters and consulting services.

3.2 The GIZ SMS shall be responsible for the coordination of project activities with the Municipality of Gjakovë/Đakovica and Green Art Center - Prishtina (GAC) NGO.

Article 4

Funding and contributions

4.1. GIZ shall be obliged to support the winning Gjakovë/Đakovica municipality with 266 home-composters and technical assistance during the implementation of the project.

4.2. The Municipality of Gjakovë/Đakovica shall be obliged to implement and co-finance the project "Piloting Home Composting in 6 Kosovo Municipalities" in partnership with the GIZ SMS in accordance to the previously pledged self-contribution in the amount of 2,000 EUR (in words: two thousand euros).

4.3. Green Art Center - Prishtina (GAC) NGO shall, as supporting organization contracted by the GIZ, be obliged to provide technical support to the municipality during the implementation of the

project “Piloting Home Composting in 6 Kosovo Municipalities”, as defined in the related ToR of the consultancy contract:

- Procurement of home composters
- Training of trainers
- Advisory and backstopping
- Product development for awareness rising

Article 5

GIZ obligations

5.1 GIZ SMS shall support the municipality by providing expertise on waste management and supply of 266 home composters.

5.2 GIZ SMS shall support the municipality of Gjakovë/Đakovica with determining the technical specifications of the co-financed home composters and technical support for the implementation of the project.

Article 6

GAC obligations

6.1. GAC shall be obliged to cooperate with the Municipality of Gjakovë/Đakovica by providing professional expertise on waste management.

6.2. Develop and supervise the entire process for the supply of infrastructure by abiding by the laws applicable in Kosovo and the GIZ regulatory acts.

6.3. Ensure that supply with infrastructure/composters is based on the terms stipulated in the contract issued by GIZ.

6.4. Make sure to provide GIZ SMS and the municipality of Gjakovë/Đakovica with all the necessary documents up to the stage of acceptance of works/services/procurement.

Article 7

Obligations of the Municipality of Podujevë/Podujevo

7.1. The Municipality of Gjakovë/Đakovica shall be obliged to work closely with the Green Art Center - Prishtina (GAC) NGO throughout the process of the implementation of the agreement by offering its technical and professional capacities.

7.2. The Municipality shall be obliged to undertake and carry out all activities according to the plan presented at GIZ with reference to the "Piloting Home Composting in 6 Kosovo Municipalities" Project.

7.3. Funds in the amount of 2,000 EUR (in words: two thousand euros) shall be transferred to the Green Art Center-Prishtina NGO's bank account number 1501090004021014 in the Raiffeisen Bank Kosovo no later than 5 days from the date of the signing the Memorandum of Understanding.

7.4. Appoint the municipal representative in the process of evaluation and selection of bidders and supervise the delivery of services/goods.

7.5 In case of additional requests from the Municipality of Gjakovë/Đakovica, as per project needs, cooperation will be based on an agreement on mutual obligations and responsibilities between the parties.

Article 8

Selection of economic operator

8.1. The selection of the economic operator will be done through a public and transparent process in compliance with applicable laws in Kosovo.

8.2. The entire tendering process shall be managed by the GAC and in close cooperation with municipal appointee and GIZ.

8.3. The Municipality of Gjakovë/Đakovica shall appoint at least one representative for the evaluation of the bids of economic operators and the supervision of the delivery and the receipt of the service/goods.

8.4. In the tendering process, the GAC shall specifically design and announce the terms of reference for the selection of the economic operator and the general and specific requirements for the tender as coordinated with GIZ.

8.5. The GAC shall be the contracting authority to sign the contract with the economic operator.

8.6. The GAC shall ensure that all necessary documents are provided to the Municipality of Gjakovë/Đakovica and GIZ.

8.7. The GAC shall be obliged to tender, under a transparent and public process, at least 100% of the value of public funds.

8.8. The same rules and procedures shall apply to additional requirements, should the parties agree in advance.

Article 9

Implementation

9.1. The economic operator shall be obliged to offer the product according to the specific terms stipulated in the contract terms. The contractor must charge the Green Art Center - Prishtina NGO for payment according to the works approved by the contracting authority.

9.2. The GAC shall oversee and approve the works performed or the service provided by the economic operator, and hand-over the procured goods to the Municipality of Gjakovë/Đakovica in accordance with the agreed GIZ timeline of the project.

9.3. The GAC shall ensure that the Municipality of Gjakovë/Đakovica has any document related to the execution of the agreement at its disposal and archived.

9.4. The GIZ shall provide technical expertise in drafting contract terms for goods/services.

9.5. The Municipality of Gjakovë/Đakovica shall draft the final report on the technical acceptance related to the terms of the contract with the operator.

9.6. The contracting parties shall fulfil all own and mutual obligations until the approval of the final report on the technical acceptance compiled by the Municipality of Gjakovë/Đakovica.

Article 10

Entry into force

10.1. This memorandum shall enter into force after being signed by the representatives of the GIZ, the Green Art Center - Prishtina (GAC) NGO and the Municipality of Gjakovë/Đakovica until the implementation is completed in agreement with all contracting parties.

10.2. This memorandum may be modified upon the mutual consent of the authorized representatives of the GIZ, the Green Art Center - Prishtina (GAC) NGO and the Municipality of Gjakovë/Đakovica.

Signatory parties:




Ardian Gjini

Mayor of Gjakovë/Đakovica

(Signature and stamp)

03.07.2020

(Date and place)


for Alexandra Linden

GIZ SMS Project Leader

(Signature and stamp)

01.07.2020, Prishtina

(Date and place)




Merlina Beu-Mučaj

Executive Director

Green Art Center – Prishtina (GAC)

(Signature and stamp)

01.07.2020, Prishtina

(Date and place)